



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante
جامعة أليكانتي

Departamento de Filologías Integradas
Departament de Filologies Integrades
قسم اللغات الحديثة
Àrea de Estudis Àrabs e Islàmics
Àrea d'Estudis Àrabs i Islàmics
شعبة الدراسات العربية والإسلامية



AcAii FFI2014-58636-P

IV Simposio Internacional
الباحثون الجدد والبحوث الجديدة في الدراسات العربية والإسلامية
New Researchers and New Research in Arabic and Islamic Studies
Nous investigadors i noves recerques en Estudis Àrabs i Islàmics
Nuevos investigadores y nueva investigación en Estudios Árabes e Islámicos

Viernes 28 y sábado 29 de septiembre 2018
Universidad de Alicante
Sede Universitaria de La Nucía

IV Simposio Internacional
الباحثون الجدد والبحوث الجديدة في الدراسات العربية والإسلامية
NEW RESEARCHERS AND NEW RESEARCH IN ARABIC AND ISLAMIC STUDIES
NOUS INVESTIGADORS I NOVES RECERQUES EN ESTUDIS ÀRABS I ISLÀMICS
NUEVOS INVESTIGADORES Y NUEVA INVESTIGACIÓN EN ESTUDIOS ÁRABES E ISLÁMICOS

LUGAR DE CELEBRACIÓN

Sede de la Universidad de Alicante en La Nucía (Alicante)

FECHAS

Viernes 28 y sábado 29 de septiembre de 2018

Información actualizada en la **WEB**:

Ier. Simposio: <http://dfint.ua.es/es/congresos-cursos-y-actividades/2015/nuevos-investigadores-y-nueva-investigacion-en-estudios-arabes-e-islamicos.html>

IIº Simposio: <http://www.ivitra.ua.es/IIISimposioArabe/>

IIIer. Simposio: <http://www.ivitra.ua.es/IIISimposioArabe/>

IVº. Simposio: Los videos de las ponencias serán colgados el mes siguiente al simposio.



PRESENTACIÓN

Convertido ya este Simposio Internacional **Nuevos investigadores y nueva investigación en Estudios Árabes e Islámicos** en una cita académica obligada del final septembrino, marcando además el inicio del curso académico (al menos en lo que concierne al calendario doctoral), no nos queda sino congratularnos en esta ya cuarta edición por la ya notable repercusión y dimensiones que está adquiriendo este encuentro anual.

En sus variadas formulaciones الجديدة البحوث والجدد الباحثون الجدد , **Nous investigators i novelles recerques, New Researchers and New Research**, ya es una marca e hito consolidado en el calendario del Programa de Doctorado de «*Transferencias Interculturales e Históricas en la Europa Medieval Mediterránea*» de la EDUA, y además ya se ha consolidado como iniciativa académica e investigadora en el ámbito de los estudios doctorales peninsulares, y más allá de sus fronteras, especialmente en la vecina Argelia. En la presente IV edición nos ha sorprendido muy positivamente el elevado índice de solicitudes de participación recibidas. A consecuencia de ello, se ha hecho necesario ampliar el marco temporal de su desarrollo también al viernes por la mañana y sábado por la tarde. Serán dos jornadas completas de exposición de investigaciones y de debate sobre las mismas, destinadas a doctorandos y a nuevos investigadores del ámbito de los Estudios Árabes e Islámicos

Las señas de identidad de este simposio son el diálogo abierto, el trabajo y el avance investigador. Las lenguas vehiculares son principalmente el castellano y valenciano, pero árabe, inglés y el francés vienen siendo utilizadas para expresar estos avances de la investigación y las revistas **eHumanista/IVITRA** (<http://www.ehumanista.ucsb.edu/ivitra>) en sus monográficos SAIS, así como **Mirabilia/MedTrans** (<http://www.revistamirabilia.com/medtrans/issues>) son los medios editoriales de reconocido prestigio internacional en que se han dado a conocer los trabajos presentados en los anteriores Simposios.

El objetivo principal del IVº Simposio Internacional **Nuevos investigadores y nueva investigación en Estudios Árabes e Islámicos** es servir de marco institucional y académico en el que presentar las diversas exposiciones (ya sea presencialmente, o por medio de un video), y debatir y aprender de lo que otros investigadores están desarrollando en sus universidades, españolas e internacionales, dentro de las muchas líneas de investigación y temáticas en que se trabaja en el ámbito de los Estudios Árabes e Islámicos. Una vez expuesta cada ponencia, los asistentes aportarán su grano de arena para su mejora, en la medida de lo posible.

Una vez acabado el Simposio serán enviadas estas ponencias, para pasar a ser evaluadas primeramente por el Comité Científico del mismo, y las ponencias que se adapten a la temática de las revistas, serán enviadas para ser evaluadas por los revisores de las revistas mencionadas, así como para ser sometidas al obligado *peer-review*, como paso previo necesario para su publicación. La temática preferente que publicamos en los SAIS de la revista **eHumanista/IVITRA** ha de estar relacionada con un tema de historia de la cultura árabe o islámica de época clásica, a ser posible del ámbito relacionado con el mundo mediterráneo (aunque no exclusivamente); de tema más contemporáneo se admiten estudios relacionados



con al pensamiento islámico de personalidades relevantes o de literatura comparada árabe-española. Después de este proceso, bastantes ponencias presentadas en las tres ediciones del simposio, tras su revisión y mejora, pasaron a integrar un buen número de monográficos SAIS.

Siempre es necesario reconocer la hospitalidad y abierta disponibilidad de instalaciones tan bien preparadas para congresos y reuniones como son las de la Seu Universitària de la Universidad de Alicante en La Nucía, y hacer gala y agradecer la innumerable serie de ayudas y favores que recibimos de la Seu y del Ajuntament de La Nucía. Esto ha hecho de la Seu el marco obligado para el desarrollo de estos dos días del Simposio. Sin el constante apoyo de la Seu de la Nucía, en lo económico, institucional y en lo material, no podrían celebrarse estas importantes reuniones de investigadores.

También es obligada la mención del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos en Madrid, cuyos dos últimos Directores han intervenido activamente en los simposios precedentes, y así se sigue cumpliendo en el presente. Su apoyo institucional también ha aportado sello de relevancia y calidad para nuestros simposios.

COMITÉ ORGANIZADOR

- Prof. Dr. Francisco FRANCO-SÁNCHEZ (Estudios Árabes e Islámicos, Universidad de Alicante)
- Profa. Dra. Eva LAPIEDRA GUTIÉRREZ (Estudios Árabes e Islámicos, Universidad de Alicante)
- Prof. Dr. HANY EL ERIAN (Estudios Árabes e Islámicos, Universidad de Alicante)
- Prof. Dr. Mourad KACIMI (Estudios Árabes e Islámicos, Universidad de Murcia)

DIRECTOR DEL SIMPOSIO

Prof. Dr. Francisco FRANCO-SÁNCHEZ (Estudios Árabes e Islámicos, Universidad de Alicante)

SECRETARÍA ACADÉMICA DEL SIMPOSIO

Prof. Dr. Mourad KACIMI (Estudios Árabes e Islámicos, Universidad de Murcia)
Prof. Dr. HANY EL ERIAN (Estudios Árabes e Islámicos, Universidad de Alicante)

COMITÉ CIENTÍFICO ASESOR

Prof. Dr. Bassem Saleh Mohamed DAOUĐ (Filología Española, Universidad de Minia, Egipto, Ilmo. Sr. Consejero Cultural de la Embajada, y Director del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos en Madrid)

Prof. Dr. Luis F. BERNABÉ PONS (Estudios Árabes e Islámicos, Universidad de Alicante)

Profa. Dra. María ARCAS CAMPOY (Estudios Árabes e Islámicos, Universidad de La Laguna)

Prof. Dr. Josep Puig MONTADA (Estudios Árabes e Islámicos, Universidad Complutense de Madrid)

Profa. Dra. Maravillas AGUIAR AGUILAR (Estudios Árabes e Islámicos, Universidad de La Laguna)

Prof. Dr. Rachid EL HOUR (Estudios Árabes e Islámicos, Universidad de Salamanca)

Prof. Dr. Miguel Ángel MANZANO RODRÍGUEZ (Estudios Árabes e Islámicos, Universidad de Salamanca)



Profa. Dra. Celia DEL MORAL MOLINA (Estudios Árabes e Islámicos, Universidad de Granada)
 Prof. Dr. José Ramírez DEL RÍO (Traducción e Interpretación, Universidad de Córdoba)
 Profa. Dra. Fátima ROLDÁN CASTRO (Estudios Árabes e Islámicos, Universidad de Sevilla)
 Prof. Dr. Francisco VIDAL CASTRO (Estudios Árabes e Islámicos, Universidad de Jaén)

PROGRAMA DEL SIMPOSIO

VIERNES 28 DE SEPTIEMBRE

10:30 h. Recepción a los participantes, entrega de material y orientaciones.

11:00 h. INAUGURACIÓN OFICIAL. Participando en la mesa:

- Ilmo. Sr. Bassem SALEH DAOU, Consejero Cultural de la Embajada de Egipto en Madrid; Director del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos en Madrid
- Excmo. Sr. Bernabé CANO, Alcalde de La Nucía
- Excmo. Sr. Pere LLORET, 1er. Teniente de Alcalde y Regidor de la Seu
- Prof. Dr. Vicent MARTINES, Director de la Seu Universitària de La Nucía
- Prof. Dr. Francisco FRANCO-SÁNCHEZ, Director del Simposio Internacional

11:30 h. SESIÓN INAUGURAL

Gustavo TURIENZO VEIGA (Universidad Antonio de Nebrija)

El largo camino de la traducción al español del *Kitāb al-Muqtabis* de Ibn Ḥayyān al-Qurṭubī

12:30 h. Basem SALEH DAOU (Director del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos en Madrid; Universidad de Minia, Egipto)

El papel del Instituto Egipcio en el panorama editorial español y egipcio

1ª SESIÓN DE PONENCIAS

13:15 h. Hany EL ERIAN (Universidad de Alicante)

Anotaciones sobre el *imām Rifā'a ṭ-Taḥṭāwī* y Occidente

Abdelkrim BEN-NAS (Universidad de Alicante)

El retiro espiritual individual, *Al-Jalwa*, según *Ar-Risāla aš-Šuštariyya*

COMIDA

2ª SESIÓN DE PONENCIAS

17:00 h. Ali ABDEL LATIF (Universidad de Minia, Egipto)

Implicaciones traductológicas en el enriquecimiento de las lenguas: caso del árabe y la española



Sergio CARRO MARTÍN (Universitat Pompeu Fabra)

La peregrinación compensatoria (*ḥaḡy al-badal*) y su materialización en los certificados ilustrados: algunos ejemplares de los siglos XV y XVI

Nuria VIÚDEZ (Universidad de Alicante)

Árbol Genealógico de Francisco Núñez Muley

Nuria FOLLANA FERNÁNDEZ (Universidad de Granada)

El uso de “lo morisco” como distintivo social en el siglo XVI

Niko BANAC (Universidad de Alicante; UCM)

From topos to theme: reconsidering the origins of *al-ḥanīn llà l-awṭān* in classical Arabic literature

3ª SESIÓN DE PONENCIAS

18:30 h. Mariví PÉREZ MATEO (Universidad de Autónoma de Madrid)

El papel de la mujer en la transmisión del conocimiento islámico: autoridad y género

Ryma BOUHASSOUN (Université de Tlemcen, Argelia)

Las familias de sabios en la Granada nazarí

Sarra IKRAM (Universidad de Alicante)

La biografía personal y académica del Šayj al-Bašīr al-Ibrāhīmī

Tarek SHABAN MOHAMMAD SALEM (Universidad de al-Azhar, Egipto)

Al-Azhar y la renovación del discurso religioso: El Observatorio de al-Azhar contra el extremismo como modelo

SÁBADO 29 DE SEPTIEMBRE

4ª SESIÓN DE PONENCIAS

9:00 h. Mourad KACIMI (Universidad de Murcia)

Las ediciones críticas de la *Risālat al-Ŷāmi'a*: Historiografía, balance y evaluación

Omar RAKA (Universidad de Tيارت, Argelia)

Estudio de un manuscrito anónimo de *nawāzil* del siglo XIII

Sadek KHECHAB (Université “Yahya Farès” de Médéa, Argelia)

La escuela de la lexicología árabe del oriente al occidente Abū ‘Alī al-Qālī el bagdadí fundador de la escuela de lexicología andalusí

Noha ABDEL HAMID ALI (Universidad de Al-Azhar, Egipto)

La imagen de la mujer en los refranes españoles. Estudio lingüístico

Alejandro RAMOS (Universidad de Alicante)

Symbology as a Cultural research methodology

5ª SESIÓN DE PONENCIAS

11:30 h. Naima BENAICHA (Universidad de Alicante)

Lengua/s e ideología/s en el teatro argelino

Fayza MECHERNE (Universidad de Alicante)



Análisis fonético del material léxico español recopilado en el Oranesado
David MURCIA (Universidad de Alicante)

Alteridad y cultura popular: la tauromaquia en la obra de al-Wardānī
Carlos IGUALADA (Universidad de Alicante)

Presencia global de Daesh a través de sus grupos afiliados

13:00 h. CONFERENCIA DE HONOR. Josep GISBERT SANTONJA (Museu Arqueològic de Dénia)
Cerámicas del siglo XI, presentes en la Qal'a de los Banū Ḥammād (Argelia) y
procedentes del entorno de Cairuán, Sabra y Cartago (Túnez), en Dénia y en al-Andalus.

COMIDA

6ª SESIÓN DE PONENCIAS

17:00 h. Desirée LÓPEZ BERNAL (Universidad de Granada)
Mujeres en los *Ḥadā'iq al-azāhir* de Ibn 'Āṣim: de la élite al pueblo llano, burladoras y
burladas

Paola LUQUE (Universidad de Granada)

El *mustajlaš* nazarí. Estudio de una institución estatal (siglos XIII-XVI)

Mariame FARQANE (Universidad de Alicante)

Novedades de los Sīdī Bona en la obra de al-Ṭabāq

Ana BELÉN CANO (Universidad de Granada)

Condiciones de vida de los cautivos en el Reino Nazarí de Granada: entre la teoría y la
práctica

Alba San JUAN PÉREZ (Universidad de Salamanca)

El agua en el Magreb *al-Aqṣà*: historiografía árabe medieval y humanidades digitales

Antonio CONSTÁN-NAVA (Universidad de Sevilla)

Toponimia e inscripciones andalusíes en el Alto Vinalopó: la comarca de Villena

Miguel Ángel FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ (Universidad de Granada)

Discurso islámico oficial y monarquía en el Marruecos contemporáneo

PROYECTOS E INSTITUCIONES COPARTÍCIPES

Seu Universitària de la Universitat d'Alacant en la Nucía

Ilsm. Ajuntament de La Nucía

Programa de Doctorado «*Transferencias Interculturales e Históricas en la Europa Medieval
Mediterránea*». EDUA

(<http://cvnet.cpd.ua.es/webcvnet/planestudio/planestudiond.aspx?plan=E020>)



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante
جامعة أليكانتي

Departamento de Filologías Integradas
Departament de Filologies Integrades
قسم اللغات الحديثة
Àrea de Estudios Árabes e Islámicos
Àrea d'Estudis Àrabs i Islàmics
شعبة الدراسات العربية والإسلامية



AcAic FFI2014-58636-P

Proyecto I+D de Excelencia “Autobiografía y cartografía como proyecciones identitarias en el islam clásico”, IP Francisco Franco-Sánchez, Ref. FFI2014-58636-P, que ha sido concedido para su desarrollo entre los años 2015-2018 por la Secretaría de Estado de Investigación, Desarrollo e Innovación del MINECO (<https://web.ua.es/es/acaic/autobiografia-y-cartografia-como-proyecciones-identitarias-en-el-islam-clasico-acaic.html>)

PROMETEOII/2014/018 (Programa Prometeo per a Grups d'Investigació en I+D+i d'Excel·lència, FEDER-UE)

ISIC/IVITRA2015 (Ref. ISIC/2012/022)

Consejería de Cultura de la Embajada de Egipto en España

Instituto Egipcio de Estudios Islámicos en Madrid